

**О подписании Программы сотрудничества между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания в области образования, науки и культуры, молодежи и спорта на период 2009 - 2011 годы**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 1 июля 2009 года № 1017

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ** :   
      1. Одобрить прилагаемый проект Программы сотрудничества между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания в области образования, науки и культуры молодежи и спорта на период 2009 - 2011 годы.   
      2. Уполномочить Министра образования и науки Республики Казахстан Туймебаева Жансеита Кансеитовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Программу сотрудничества между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания в области образования, науки и культуры, молодежи и спорта на период 2009 - 2011 годы, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.   
      3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр*   
*Республики Казахстан                       К. Масимов*

Одобрено            
постановлением Правительства   
Республики Казахстан     
от 1 июля 2009 года № 1017

проект

**ПРОГРАММА**   
**сотрудничества между Правительством Республики Казахстан и**   
**Правительством Королевства Испания в области образования,**   
**науки, культуры, молодежи и спорта на период 2009 - 2011 годы**

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Королевства   
Испания, далее именуемые Сторонами,   
      в целях развития ранее установленных дружеских связей и сотрудничества между обеими странами и согласно положениям Соглашения о сотрудничестве в области культуры , образования и науки между Республикой Казахстан и Королевством Испания, заключенным 27 октября 1997 года в городе Алматы,   
      провели 2-е заседание Казахстанско-Испанской совместной комиссии по сотрудничеству в области образования, науки, культуры, молодежи и спорта в городе Астане 11 марта 2009 года.   
      Во время встречи Стороны согласовали следующую программу на 2009 - 2011 годы:

**I. ОБРАЗОВАНИЕ**

**I.1 Сотрудничество в сфере образования**

      Обе Стороны признали важность образования в качестве одной из основ социального и экономического развития.   
      С целью продвижения взаимопонимания и укрепления систем образования Стороны содействуют развитию сотрудничества в проектах, представляющих взаимный интерес.

**I.2 Распространение языков и культур**

      Стороны будут содействовать распространению языков и культур своих стран согласно национальным законодательствам.   
      Испанская Сторона выражает интерес в содействии распространения языка и культуры Испании, а также в укреплении образовательных и культурных связей между двумя странами. Министерство образования предлагает свое сотрудничество в разработке учебных программ, направленных на преподавание испанского языка.

**I.3 Подготовка преподавательского состава**

      Стороны ценят важность непрерывного обучения для преподавателей языков в целях обеспечения качественного обучения.

**I.4 Двусторонние встречи**

      Стороны способствуют развитию сотрудничества между организациями образования всех уровней и исследовательскими центрами государств Сторон.

**I.5 Обмен опытом и информацией по системам образования**

      Стороны обмениваются информацией для взаимного ознакомления с системами школьного образования, программами и методами обучения.

**I.6 Обмен экспертами**

      В течение действия настоящей Программы Стороны будут ежегодно обмениваться не более чем двумя преподавателями и/или экспертами в образовательном администрировании с целью установления контактов для ознакомления с системами образования обеих стран, обмена опытом и определения областей образовательных исследований, представляющих взаимный интерес. Продолжительность визитов не должна превышать 15 дней.

**I.7 Признание квалификации**

      Стороны обязуются совместно работать над проблемой взаимного признания квалификаций и документов об образовании, выданных в государствах Сторон.

**I.8 Сотрудничество в сфере высших учебных заведений**

      Стороны, подчеркивая ведущую роль высококвалифицированных человеческих ресурсов для экономического, технологического и образовательного развития обеих стран, будут способствовать расширению и укреплению послевузовского образования.   
      Стороны будут содействовать развитию сотрудничества и обмену опытом в области высшего образования, его оценки и аккредитации высших учебных заведений путем установления двусторонних контактов и подписания соглашений.

**I.9. Стипендии Испании**

**I.9.1 Стипендии Министерства иностранных дел и сотрудничества Королевства Испания**

      
Министерство иностранных дел и сотрудничества Королевства Испания при поддержке Испанского Агентства развития международного сотрудничества предоставляет стипендии иностранным гражданам для обучения в Испании и испанским гражданам для обучения за рубежом. Стипендии "МАЕС-АЕСID" предоставляются ежегодно, односторонне и открыто, включают стипендии по программам бакалавриата, магистратуры и докторантуры, предпочтительно лицам, не достигшим 35-и лет, по различным направлениям в зависимости от предлагаемых программ обучения.   
      Стипендиальная программа для иностранных граждан главным образом подразделяется на летние и краткосрочные курсы (1-3 месяца) для изучения испанского языка и культуры в испанских университетах и других центрах или для других зарубежных языковедов заинтересованных в проведении исследовательских проектов в Испании. Также представляются стипендии на полный академический год или более для завершения послевузовского образования, включая докторантуру в высших учебных заведениях Испании и других центрах высшего образования (сроком до одного года, возобновляемые на следующий год, в исключительных случаях на третий год обучения, но только для докторских программ), и для постдокторантуры (например, научные исследования).   
      Объявление о начале приема документов для участия в конкурсе на присуждение стипендии МАЕС-АЕСID на обучение в летних курсах и академическом курсе в следующем году выходит в последнем квартале каждого года.   
      Объявление о стипендиях на летний период 2009 года и 2009 - 2010 академический год было опубликовано в Официальной испанской газете от 13 декабря 2008 года.   
      Испанская Сторона передает казахстанской Стороне копию данного объявления для распространения информации о начале приема документов интересующимся кандидатам и организациям Казахстана.   
      В случае присуждения стипендии казахстанским гражданам испанская Сторона сообщает об этом казахстанской Стороне по дипломатическим каналам.   
      Информация о стипендиях также доступна на сайте www.aecid.es/ .

**I.9.2 Стипендии Министерства науки и инноваций Королевства Испании**

      Испанская Сторона сообщает о наличии "Подпрограммы для мобильности профессоров и исследователей в Испанских общественных университетах и исследовательских центрах". Данная программа предусматривает пребывание в творческом отпуске в Испании преподавателей и исследователей с соответствующим опытом сроком от 3 до 12 месяцев. Она также позволяет молодым иностранным ученым и инженерам, начинающим карьерный рост, пребывать в Испании сроком от 9 до 18 непрерывных месяцев.   
      В рамках Национальной программы подготовки профессиональных кадров казахстанские студенты, проживающие в Испании, закончившие обучение в университете, и желающие профессионально заняться преподаванием или исследованием, могут участвовать в конкурсе на соискание стипендии по программам послевузовского обучения.   
      Подробная информация размещена на сайте www.micinn.es или она может быть направлена претендентам по запросу Посольства Королевства Испании в городе Астане.

**I.9.3 Гранты Casa Asia**

      Являясь частью грантовой программы, Casa Asia предоставляет казахстанской Стороне возможность подачи документов на стипендии RUY de Clavija и Antoni de Montserrat. Подробная информация изложена на сайте www.casaasia.es .

**I.10. Лекторство**

      Лекторская программа МАЕС-АЕСID по испанскому языку и культуре, спонсируемая Испанским агентством по международному развитию сотрудничества, соответствует политике академического сотрудничества, и устанавливается подписанием Меморандума о взаимопонимании, целью которого является внесение вклада в академическое и институциональное развитие и улучшение изучения испанского языка, и обеспечение их средне- и долгосрочной устойчивости. Срок действия Меморандума от 3 до 9 лет. AECID вправе отменить принятые обязательства в письменной форме через Посольство или Университет.   
      Испанская Сторона извещает о возможности оказания содействия в развитии кафедр испанского языка в университетах Республики Казахстан на основании Меморандума о взаимопонимании, заключенного между заинтересованными университетами и Испанским Агентством международного развития и сотрудничества и подписанного Послом Королевства Испания в Республике Казахстан и руководством заинтерсованного казахстанского университета.   
      Испанская Сторона сообщает о готовности к проведению лекций МАЕС-АЕСID, финансируемых Главным Директоратом по культурным и научным связям Королевства Испании, в следующих университетах Казахстана:   
      - Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылайхана, г. Алматы;   
      - Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева, г. Астана;   
      - Южно-Казахстанский государственный университет имени М.Ауэзова, г. Шымкент.

**II. НАУКА**

      Стороны признают важность науки как одного из стержней социального и экономического развития страны.   
      Испанский национальный исследовательский совет заинтересован в развитии совместных научных и технологических программ в сферах, представляющих взаимный интерес.

**III. КУЛЬТУРА**

**III.1 Кино**

      Испанская Сторона извещает о том, что Главный Директорат по культурным и научным отношениям Королевства Испания по дипломатическим каналам предоставит казахстанской Стороне от МАЕС-АЕСID фильмы на испанском языке для некоммерческого показа.

**III.2 Музыка, театр и танцы**

      Стороны будут способствовать визитам специалистов в области музыки, театра и танцев в течение срока действия Программы для углубления познаний в музыке, танцах и театре государств Сторон.   
      Условия сотрудничества будут определены компетентными органами и детально оговорены по дипломатическим каналам.

**III.3 Книги и библиотеки**

      Стороны способствуют установлению сотрудничества между организациями культуры в области библиотечного дела.

**III.4 Архивы**

      Стороны способствуют установлению сотрудничества между организациями культуры и образования в сфере обмена копиями документов, хранящихся в государственных архивах в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.   
      Стороны содействуют обмену информацией в области ведения архивов, в том числе методикой хранения, описания и распространения документального фонда.   
      Испанская Сторона предлагает свой опыт в сфере управления современным документальным фондом и применения новейших архивных технологий казахстанской Стороне.

**III.5 Выставки и изобразительное искусство**

      Стороны способствуют установлению сотрудничества между организациями культуры на основании двусторонних договоренностей.   
      Главный субдиректорат по культурным и научным отношениям Министерства иностранных дел и сотрудничества Испании содействует развитию сотрудничества с казахстанской Стороной в сфере изобразительного искусства.   
      Генеральный директорат по изобразительному искусству при Министерстве культуры Испании в рамках популяризации испанского изобразительного искусства предоставит свои выставки. В случае, если казахстанская Сторона заинтересуется одной из данных выставок, условия проведения выставки должны будут оговариваться во временном соглашении.   
      Испанская Сторона информирует казахстанскую Сторону о существовании Программы испанского искусства за рубежом, реализуемой Генеральным директоратом по изобразительному искусству MAEC-AECID в сотрудничестве с Государственным Фондом по проведению культурных мероприятий за рубежом (SEACEX).

**III.6 Музеи**

      Стороны будут обмениваться информацией в сфере музейного администрирования между профессиональными ассоциациями музееведения, а также информацией по применению новых технологий.

**III.7 Историческое наследие**

      Стороны способствуют установлению двустороннего сотрудничества в сфере культурного наследия, а также посредством обмена опытом и информацией между организациями, занимающимися сохранением и восстановлением культурного наследия.   
      Стороны осуществляют обмен информацией о грантах и помощи в области культурного наследия.

**III.8 Интеллектуальная собственность и авторское право**

      Стороны сотрудничают в сфере охраны прав интеллектуальной собственности через свои соответствующие органы посредством взаимного обмена информацией, особенно в сфере новых технологий (мультимедиа, цифровые передачи), укрепления защиты авторских и других прав интеллектуальной собственности и систем коллективного управления.

**III.9 Культурная программа Испанского Посольства в Казахстане**

      Главный Директорат по культурным и научным отношениям при МАЕС-АЕСID обязуется изучить новые проекты, которые могут улучшить взаимообмен и сотрудничество с казахстанской Стороной, а также поддерживать планирование мероприятий в течении действия данной Программы.   
      Культурная программа Посольства Испании в Астане на 2009 год включает мероприятия, упомянутые в Приложении I.

**IV. Институт Сервантеса и Casa Asia**

**IV.1 Институт Сервантеса**

      Согласно положениям Королевского Указа 1137/2002 от 31 октября, измененного Королевским Указом 264/2008 от 22 февраля, регулирующим выдачу дипломов DELE, институт Сервантеса является общественным органом, ответственным за академическое, административное и финансовое регулирование, а также изготовление данных дипломов. Дипломы о сдаче экзаменов DELE могут быть выданы Министром образования Королевства Испании и директором Института Сервантеса. Институт Сервантеса ответственен за распространение экзаменов DELE в Казахстане.   
      Испанская Сторона информирует казахстанскую Сторону о названиях дипломов: Диплом за освоение уровня А1, Диплом за освоение уровня В1, Диплом за освоение уровня В2 и Диплом за освоение уровня С2. В соответствии с обычными Европейскими рамками преподавания языков оценка изучения, преподавания, определенная Советом Европы в 2001 году, обозначает 6 уровней знания языка: А1, А2, В1, В2, С1 и С2, которые и будут оценивать качество знаний в соответствии с экзаменом DELE.   
      Для проведения экзаменов DELE Институт Сервантеса готов заключить двусторонние договоры с организациями образования и иными заинтересованными организациями казахстанской Стороны.   
      Казахстанская Сторона содействует в развитии сотрудничества казахстанских высших учебных заведений с Институтом Сервантеса.   
      Казахстанская Сторона информирует организации образования и культуры о существовании в интернете "Виртуальной испанской аудитории (A.V.E.)" (www.ave.cervantes.es), где предлагаются курсы по обучению испанского языка, а также "Виртуального Центра Сервантеса" (www.cvc.cervantes.es), который предлагает материалы и услуги испанистам, преподавателям испанского, студентам, переводчикам, журналистам и всем интересующимся испанским языком и испанской культурой. Выход на данные web-сайты можно осуществить посредством web-сайта - www.cervantes.es .   
      Испанская Сторона сообщает, что Институт Сервантеса имеет систему аккредитации, созданную для обеспечения качественного преподавания испанского языка в учебных центрах. Согласно положениям данной системы Институт Сервантеса может присвоить школе титул "Партнерский центр Института Сервантеса" (Institutо Servantes Associate center) и обеспечить казахстанские школы, получившие данный титул, методологическими рекомендациями. Испанская Сторона просит казахстанскую Сторону посодействовать в распространении указанной системы аккредитации, которая позволит казахстанским институтам, университетам и школам получить престижное звание "Партнерский центр Института Сервантеса".

**IV.2 Casa Asia**

      Casa Asia - это общественный консорциум, появившийся в результате Соглашения между Министерством иностранных дел Испании, Генералитетом (Правительство автономного общества) Каталонии и Консульства города Барселоны.   
      Цель Casa Asia - осуществление мероприятий и проектов, способствующих углублению знаний между странами Азии, Тихоокеанского региона и Испании для улучшения отношений в сферах экономики, культуры и образования.   
      Одним из проектов Casa Asia является создание в конце 2007 года Центрально Азиатской Обсерватории (ЦАО). В проекте участвуют Центр по изучению международных отношений и развития и Королевский институт Елкано (Royal Elcano Institute). ЦАО преследует двойную цель: укрепление контактов между центральноазиатскими странами и Испанией, среди которых Казахстан играет важную роль регионального лидера; а также распространение и обеспечение знаний о Центральной Азии в Испании, включая экономические, социальные, образовательные и культурные аспекты Казахстана.   
      Для этого ЦАО использует различные инструменты: общий информационный сайт о Центральной Азии ( www.asiacentral.es ) и бесплатный бюллетень журнала, выходящий один раз в два месяца, включая статьи по текущим событиям. Также существует специальная приоритетная программа, посвященная совпадению казахстанского председательства в ОБСЕ (2010 год) и испанского председательства в ЕС (первое полугодие 2010 года), целью которых является сравнение программ действий и определение приоритетных направлений. Начиная с 2009 года, ЦАО будет способствовать увеличению в содержании бюллетеня журнала материалов о Центральной Азии в рамках регулярной программы мероприятий Casa Asia во всех ее сферах (политика и общество, экономика, культура и образование).

**V. МОЛОДЕЖЬ И СПОРТ**

**V.1 Молодежный обмен**

      Стороны развивают сотрудничество между молодежными организациями государств Сторон посредством обмена информацией и документацией.   
      Органы, уполномоченные координировать и исполнять настоящий пункт Программы: с казахстанской Стороны - Министерство образования и науки Республики Казахстан, с испанской Стороны - Институт Молодежи (INJUVE).

**V.2 Обмен в области спорта**

      Стороны способствуют развитию сотрудничества и обмена в различных областях спорта и физической культуры между соответствующими организациями и институтами обеих стран.

**VI. ОБЩИЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**VI.1 Общие положения**

      Все виды деятельности, охваченные настоящей Программой, должны осуществляться и финансироваться согласно национальным законодательствам государств Сторон.   
      В случае возникновения необходимости проведения мероприятий, которые не предусмотрены в данной программе, Стороны согласовывают их друг с другом по дипломатическим каналам.

**VI.1.1 Обмен выставками**

      Условия обмена выставками оговариваются в соглашениях заключаемых между соответствующими организациями Сторон в каждом отдельном случае.

**VI.1.2 Обмен экспертами**

      Взаимообмен работниками сферы образования и науки, предусмотренный в Программе, осуществляется на следующих условиях:   
      1. Направляющая Сторона за три месяца до предполагаемой даты направления участника обмена информирует принимающую Сторону по дипломатическим каналам о нижеследующем:   
      общие анкетные данные кандидатов на участие в обмене, номер паспорта, цель поездки, резюме с указанием рабочего языка;   
      дата и срок визита;   
      программа работы или визита, наименование направляющей организации, указание тем возможных конференций, программу презентации и другие необходимые данные.   
      2. Принимающая Сторона в течение следующих 2-х месяцев сообщает направляющей Стороне о получении документов и своем решении по поводу принятия участников обмена.   
      3. Направляющая Сторона не позднее, чем за три недели до даты выезда, информирует принимающую Сторону о дате приезда участников обмена.   
      4. В течение месяца после завершения визита участник обмена должен представить отчет о выполненном исследовании в компетентные органы государства направляющей Стороны.

**VI.2 Финансовые положения реализации обменов, предусмотренных пунктом 1.6 Программы**

**VI.2.1.** Казахстанская Сторона в рамках действующего национального законодательства обеспечивает за счет финансовых средств из внебюджетных источников:   
      международные транспортные расходы казахстанским участникам обмена;   
      внутренние транспортные расходы испанским участникам обмена;   
      суточные расходы и расходы на проживание участникам обмена испанской Стороны;   
      медицинское обслуживание испанским участникам обмена.   
       **VI.2.2.** Испанская Сторона в рамках действующего национального законодательства предоставляет:   
      международные транспортные расходы испанским участникам обмена;   
      сумму в размере 90 евро в день на все расходы на одного человека, включая проживание и транспорт, необходимые для реализации проекта, заключенного между Сторонами, на период пребывания сроком до двух недель для казахстанских участников обмена;   
      медицинское обслуживание казахстанских участников обмена производится в случаях непредвиденных заболеваний и несчастных случаях, за исключением лечения хронических болезней, стоматологического и фармацевтического обслуживания.

**VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

      По взаимному согласию Сторон в настоящую Программу могут вноситься изменения и дополнения.   
      Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящей Программы, разрешаются путем проведения консультаций и переговоров между обеими Сторонами.   
      Совершено в городе \_\_\_\_\_\_\_\_ "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 2009 года в двух экземплярах, каждый на казахском, испанском и английском языках.

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО                            ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО*   
*РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН                        КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИИ*

**Приложение I**   
**Культурная программа Посольства Испании в Астане**

      Посольство Испании планирует проведение следующей культурной программы в 2009 году:   
      - Сотрудничество в организации кинофестивалей организованных Европейским Союзом в Казахстане, а также проведение в 2009 году в Евразийском Национальном университете имени Л.Н. Гумилева "Недели испанского кино", с целью распространения испанского киноискусства в Казахстане.   
      - Сотрудничество в организации спектакля театра пантомим с участием испанских актеров и проведение концерта испанской музыки, с целью популяризации испанской музыки и театра в Казахстане.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан